

●原発事故

例文 3

Tokyo Electric Power said that it is considering **dispersing** boric acid, a fire retardant, over the Fukushima Daiichi plant's No. 4 reactor from a helicopter.

ヒント：dispersing は分詞で、名詞（目的語）の働きをしています。

語い：considering 検討中、dispersing 散布すること、boric acid ホウ酸、fire retardant 消火剤、reactor 原子炉

前から順に訳すと：東京電力は発表した、同社はホウ酸と消火剤を散布することを検討中、福島第一原子力発電所の4号機に、ヘリコプターから

例文 4

Leakage of highly radioactive water into the Pacific Ocean from the crippled Fukushima Daiichi nuclear power plant has halted.

語い：leakage 漏れ、radioactive water 放射能汚染水、the Pacific Ocean 太平洋、halted 止まった

前から順に訳すと：太平洋へ漏れていた高濃度放射能汚染水が止まった、稼動不能になった福島第1原子力発電所から

例文 5

The radiation level at the **quake-hit** Fukushima nuclear plant was at a level where it posed a threat to human health.

ヒント：quake-hit はハイフンで2語をつなぎ形容詞の働きをする造語で、群形容詞と呼ばれています。

語い：radiation level 放射線量、quake-hit 被災した、nuclear plant 原子力発電所、at a level 水準、posed a threat 脅威（影響）を与えた

前から順に訳すと：放射線量が、地震に襲われた福島の原子力発電所での、人間の健康に影響を及ぼす水準となった

例文 6

Nuclear fuel rods may have mostly melted

Fuel rods in the No. 1 reactor at the Fukushima No. 1 nuclear power plant may have mostly melted and dropped to the bottom of the pressure vessel as the water level in the vessel has been found to be significantly lower than thought, Tokyo Electric Power Co. said Thursday.

ヒント：主語は冒頭の fuel rods ですが、動詞の may have melted and dropped の前までが主語についての説明です。

語い：nuclear fuel rods 核燃料棒、melted 溶融した、reactor 原子炉、dropped 落ちた、the bottom of ～の底に、the pressure vessel 圧力容器、the water level 水位、significantly lower than thought 思ったよりかなり低い

前から順に訳すと：「核燃料棒、ほぼ溶融していた可能性（見出し）」燃料棒は、福島第一原子力発電所の第 1 号機の、すでにほぼ溶融し落ちていたかもしれない、圧力容器の底へ、その容器の水位が思ったよりかなり低いことが分かったので、と東京電力が発表した、木曜日

例文 7

N-reactor cooling failed before tsunami

An emergency cooling system of the No. 1 reactor at the Fukushima No. 1 nuclear power plant malfunctioned after the March 11 earthquake and before the tsunami hit, data released by plant operator Tokyo Electric Power Co. have revealed.

語い：N-reactor cooling 核原子炉冷却、failed 機能不全になった、emergency cooling system 非常用冷却システム、malfunctioned 機能不全だった、hit 襲った、released 発表された、plant operator 発電所運営者、revealed 明らかにした

前から順に訳すと：「原子炉冷却、津波以前に機能不全（見出し）」福島第一原子力発電所の第 1 号機（原子炉）の非常用冷却システムは、3 月 11 日の地震の後また津波が襲う以前、機能不全だった、発電所を運営する東京電力により発表されたデータが明らかになった。

例文 8

TEPCO failed to report possible hydrogen explosion

Tokyo Electric Power Co. knew there could be an explosion at the No. 3 reactor at the Fukushima No. 1 nuclear power plant the day before it happened, but didn't report the possibility to authorities.

語い: TEPCO 東電、failed to report 報告を怠った、possible 起こりうる、hydrogen explosion 水素爆発、the possibility 可能性、authorities 当局

前から順に訳すと:「東電、起こりうる水素爆発の報告怠る（見出し）」東京電力は知っていた、第一原子力発電所の第 3 号機で爆発があるかもしれないことを、それが起こる一日前に、しかしその可能性を当局に報告しなかった。